

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 4 października 2022 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.73.2022
Sprawę prowadzi: Justyna Jędrzejewska
Telefon: 95 785 1823
e-mail: justyna.jedrzejewska@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Sławomir Sośnicki
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

Dotyczy: Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach 22 - 30 września 2022 r. Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor wojewódzki, reprezentujący Wojewodę Lubuskiego, działający na podstawie i w zakresie upoważnienia nr 247/2022 z dnia 22 września 2022 r., przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.*

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2019 r. do dnia 21 września 2022 r.

1. Zakres działalności objęty kontrolą.

Kontrola obejmowała swym zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

2. Ocena skontrolowanej działalności.

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie.

3. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/408/05. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pan uprawniony do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania

W ramach prowadzonych działań promujących ekologię, Lubuski Urząd Wojewódzki korzysta z papieru z recyklingu. Dbaj o naturę. Używaj papieru z odzysku.

tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie.

Repertorium prowadzone jest w wersji papierowej i zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń. Powyższe spełnia postanowienia art. 17 ust 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z zapisów w repertorium wynika, iż wykonuje i nie odmawia Pan wykonywania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymał Pan 1.409 takich zleceń, w związku z powyższym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 ze zm., Dz. U z 2021 r. poz. 261).

W trakcie analizy przesłanych faktur za tłumaczenia na rzecz organów administracji publicznej, stwierdzono, iż na fakturach:

00001/01/2019 z dnia 2 stycznia 2019 r.,

00002/01/2019 z dnia 2 stycznia 2019 r.,

00004/01/2019 z dnia 4 stycznia 2019 r.,

00005/01/2019 z dnia 4 stycznia 2019 r.,

00006/01/2019 z dnia 7.01.2019 r.

za tłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki widnieje kwota niezgodną z zapisami obowiązującego wówczas rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz.U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Ze złożonych przez Pana wyjaśnień wynika, iż „prawdopodobną przyczyną stosowania stawki 30,00zł zamiast 30,07zł za tłumaczenie z języka polskiego na niemiecki była interpretacja zapisów § 7 cytowanego rozporządzenia i dotyczyła zaokrąglania wynagrodzenia”.

Ze złożonym wyjaśnieniem nie można się zgodzić, gdyż zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza podlega jedynie wynagrodzenie o którym mowa w § 2 ust. 2, § 3-5 oraz § 6 ust. 1.

Do pozostałych rachunków uwag nie wniesiono.

Stwierdzono, że posiada Pan pieczęć zawierającą w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Zgodnie z art. 19 ww. ustawy, tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie,

właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełnił Pan tego obowiązku w pełnym zakresie.

Podstawa prawna:

* art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326)

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie ustaleń kontroli i przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.